

英米文学翻訳家養成講座					
	2020/10/15	作成者	岩谷 智	総時間数	60時間
科目区分	履修証明			開講年度	2020-21年度
科目名(副題)	英米文学翻訳家養成講座(翻訳技法を極める)			年数	9か月修了
学期	3期制			曜日時限	金曜日 13時00分～15時10分
担当教員	岩谷 智(千里金蘭大学教授)				
授業の概要	一定の英語力を有する受講生を対象として次の3つの領域の授業を展開する。①演習形式での翻訳実習(文法と語彙)②ピアレビュー形式での内容理解と日本語チェック③校正技法とKindle Direct Publishingによる電子出版。				
到達目標	第1期はF. Scott Fitzgeraldの短編 The Perfect Life と Basil and Cleopatraを出版する。第2期は同じ作者による短編 Forging Aheadを出版するとともに翻訳の日本語をテーマとして実習を行う。第3期については作品研究を経て新たな翻訳対象を決定する。				
学期	回数	日付	13時00分～13時30分	13時30分～14時15分	14時25分～15時10分
第1期授業計画	1	11月6日	翻訳実習(文法と語彙)1	The Perfect Life 1	Basil and Cleopatra 1
	2	11月13日	翻訳実習(文法と語彙)2	The Perfect Life 2	Basil and Cleopatra 2
	3	11月20日	翻訳実習(文法と語彙)3	The Perfect Life 3	Basil and Cleopatra 3
	4	11月27日	翻訳実習(文法と語彙)4	The Perfect Life 4	Basil and Cleopatra 4
	5	12月4日	翻訳実習(文法と語彙)5	The Perfect Life 5	Basil and Cleopatra 5
	6	12月11日	翻訳実習(文法と語彙)6	The Perfect Life 6	Basil and Cleopatra 6
	7	12月18日	翻訳実習(文法と語彙)7	The Perfect Life 7	Basil and Cleopatra 7
	8	1月8日	翻訳実習(文法と語彙)8	The Perfect Life 8	Basil and Cleopatra 8
	9	1月15日	翻訳実習(文法と語彙)9	The Perfect Life 9	Basil and Cleopatra 9
	10	1月22日	翻訳実習(文法と語彙)10	The Perfect Life 10	Basil and Cleopatra 10
第2期授業計画	1	2月5日	翻訳実習(文法と語彙)11	翻訳実習(翻訳の日本語)1	Forging Ahead 1
	2	2月12日	翻訳実習(文法と語彙)12	翻訳実習(翻訳の日本語)2	Forging Ahead 2
	3	2月19日	翻訳実習(文法と語彙)13	翻訳実習(翻訳の日本語)3	Forging Ahead 3
	4	2月26日	翻訳実習(文法と語彙)14	翻訳実習(翻訳の日本語)4	Forging Ahead 4
	5	3月5日	翻訳実習(文法と語彙)15	翻訳実習(翻訳の日本語)5	Forging Ahead 5
	6	3月12日	翻訳実習(文法と語彙)16	翻訳実習(翻訳の日本語)6	Forging Ahead 6
	7	3月19日	翻訳実習(文法と語彙)17	翻訳実習(翻訳の日本語)7	Forging Ahead 7
	8	3月26日	翻訳実習(文法と語彙)18	翻訳実習(翻訳の日本語)8	Forging Ahead 8
	9	4月2日	翻訳実習(文法と語彙)19	翻訳実習(翻訳の日本語)9	Forging Ahead 9
	10	4月9日	翻訳実習(文法と語彙)20	翻訳実習(翻訳の日本語)10	Forging Ahead 10
第3期授業計画	1	5月14日	翻訳実習(文法と語彙)21	文学作品研究1	Forging Ahead 11
	2	5月21日	翻訳実習(文法と語彙)22	文学作品研究2	Forging Ahead 12
	3	5月28日	翻訳実習(文法と語彙)23	文学作品研究3	Forging Ahead 13
	4	6月4日	翻訳実習(文法と語彙)24	文学作品研究4	Forging Ahead 14
	5	6月11日	翻訳実習(文法と語彙)25	文学作品研究5	Forging Ahead 15
	6	6月18日	翻訳実習(文法と語彙)26	文学作品研究6	Forging Ahead 16
	7	6月25日	翻訳実習(文法と語彙)27	文学作品研究7	Forging Ahead 17
	8	7月2日	翻訳実習(文法と語彙)28	文学作品研究8	Forging Ahead 18
	9	7月9日	翻訳実習(文法と語彙)29	文学作品研究9	Forging Ahead 19
	10	7月16日	翻訳実習(文法と語彙)30	文学作品研究10	Forging Ahead 20
授業形態及び授業方法	演習形式				
使用教科書	プリント教材				
編著者名	—			発行	—
ISBN	—				
教科書に関する注意点	—				
履修証明書交付要件	60時間の講習を受講することを前提として、演習への参加度を判定基準とする。				
授業時間外の学修	予習が必要である。				
参考書等	適宜プリントを配布する。				
その他(履修の条件等)	第1期、第2期は、インターネットを使ったweb会議システム「Zoom」を使つての遠隔授業とします。Zoomをお使いいただけることを前提として受講申込をしていただきますようお願いいたします。なお、第3期につきましては、新型コロナウイルスの状況によって授業形態を対面に変更する可能性があります。				